

# Piosnki obłąkanej.

Z „Dziewicy Jeziora“ Walter-Skotta, tłumaczenie A. E. Odyńca.

№ 6.

I.

**Allegro.** *mp* *p*

**Śpiew.**

1. I ko-ły za-bi-li i sieć na-sta-wi-li i  
 2. Był je-leń wspania-ły, naj-pierwszy w swym sta-dzie, do  
 3. Uj-rza-ła go ła-nia i dro-gę za-bieg-ła, choć  
 4. A je-leń miał o-czy i mógł się wy-strzegać, niech

**Fortepian.** *p.*

*accel.* *mp*

1. sa-mi za-sied-li w o-ko-ło i łuk na-tę-ży-li i miecz wy-o-strzy-li i my-  
 2. gó-ry niósł ro-gi i czo-ło, biegł pro-sto do-li-na, nie wie-dział o zdra-dzie, po-  
 3. sa-ma ra-nio-na straszli-wie, wie-dzia-ła o zdra-dzie, je-le-nia o-strze-gła, o-  
 4. pa-trzy trosk-li-wie, troskli-wie, a je-leń miał no-gi i mógł się wy-bie-gać, niech

*accel.* *cresc.*

*più lento* *f* *rallent.* *p*

1. śliw-cy we-so-ło, we-so-ło.  
 2. gła-dał we-so-ło, we-so-ło.  
 3. strze-gła ży-czli-wie, ży-czli-wie.  
 4. bie-ży szczę-śli-wie, szczę-śli-wie.

*più lento* *f* *rallent.* *mp* *p* *pp* *lento assai*

*Ad.* \*

## II.

*Lento assai.*

**Spiew.** *p* Spać mi ka - za - - - li,

**Fortepian.** *p* *u.c.*

*pp* A mo - dlić się ka - za - - - li, *mp dolente* v bi - - li mnie,

A mó - - wiac A żem w sza-leń - stwie dzi - - - kiem:

*mf* v ja spać nie mo - - ge A pod da - - chem gó -

*p cresc. ed accel.*

ra - - - li, v nie chce się mo - - dlić ^ gó -

*p accel.*

*t. c.*

*f rallent.*

ral - - skim je - zy - - - - - kiem.

*f rallent.*

*a tempo p dolce*

v Lecz ^ gdy - - bym by - - - - - ła w mo - - jej kra -

*a tempo pp*

*pp*

*u. c.*

*p*

i - - - nie, v gdzie czy - sty De - - - - wan,

*un poco accel.*

*p*

*t. c.*

Tempo I.

*mp* *sf*

gdzie Al - lan pły - nie, tak - bym słu -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a fermata over the first measure. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The system concludes with a fortissimo (*sf*) dynamic marking.

*pp* *cresc.*

cha - - - ła, tak się mo - dli - - ła,

*dimin.* *pp* *cresc.*

u. c.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a piano (*pp*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The piano accompaniment features a *dimin.* (diminuendo) marking in the first measure, followed by a *pp* dynamic and another *cresc.* marking. The system ends with the instruction *u. c.* (ad libitum).

*mf* *sempre dimin. e rit.*

v aż - - by a śmierć sa - - ma v żal mój a u - spi - ła.

*mp* *sempre dimin. e rit.*

t. c. u. c.

The third system shows the vocal line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a *sempre dimin. e rit.* (always diminishing and ritardando) instruction. The piano accompaniment starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and also follows the *sempre dimin. e rit.* instruction. The system concludes with *t. c.* (tutti) and *u. c.* markings.

*pp* *dimin.* *ppp*

t. c. u. c.

The fourth system features the piano accompaniment with a piano (*pp*) dynamic, a *dimin.* marking, and a pianissimo (*ppp*) dynamic. The system ends with *t. c.* and *u. c.* markings.

*pp dolce*

v Na mo - jej skro - - ni ^ tak! ^ kie - - dys był

wia - - nek, v spiesz! ^ spiesz, ^ mó - wi - - li

*poco a poco cresc.*

*(z goryczą)*

do - brzy przy - ja - cie - - le, v idź do koś -

*dimin.*

*p*

*t.c.*

*mp*

cio - - ła, ^ tam eze - - ka ko - cha - - nek

*mp*

*p accel.*

v we - - sel się! A we - - sel! A dziś two - - je we -

*accel.*

*p cresc.*

*rallent.*

*ff a tempo*

*mf*

se - - le! v Prze-kle - - ta zdra - - do! v prze -

*rallent.*

*ff a tempo*

*dimin.*

*p*

kle - - - te slu - - - by! v zwię - - dnał mój

*p*

*mp*

*p*

wia - - - nek, A zgi - - nał A mój lu - - by!

*p*

*più lento*  
*pp dolce*

v o śnie mój pię - - - kny A po - - - coś mię

*pp*

*più lento*

*u. c.*

*più f*

łu - - - dził! v o dniu nie-szczę - - - sny

*pp*

*più f*

*t. c.*

OSSIA:

*pp*

v po - - - coś mię zbu - - - dził!

*pp*

*ppp*

*Tempo I.*

*u. c.*

*tremolando*